

Г.П. Иванова

*Институт филологии СО РАН, Новосибирск
Новосибирский государственный архитектурно-строительный университет*

**Полипредикативные конструкции с инфинитивами
в форме инессива в вепском языке (в сравнении с финским)¹**

Аннотация: В статье рассматриваются полипредикативные конструкции, сказуемое зависимой части которых выражено инфинитивом в падежной форме инессива. Они используются для выражения временных, целевых и изъяснительных отношений в двух прибалтийско-финских языках – вепском и финском.

The article considers polypredicative constructions having predicate of dependent clause expressed with infinitive in inessive case. They are used to express temporal, purpose and explanatory clauses in two Balto-Finnic languages – Veps and Finnish.

Ключевые слова: вепский язык, финский язык, полипредикативная конструкция, инфинитив, инессив, предикативное склонение, синтетические показатели связи.

Veps language, Finnish language, polypredicative construction, infinitive, inessive case, predicative declension, synthetic connectors.

УДК: 811.511.115 : 81'367.625.41 : 81'366.549

Контактная информация: Новосибирск, ул. Николаева, 8. ИФЛ СО РАН. Тел. (383) 3308469. E-mail: tervhen66@mail.ru.

Важной типологической чертой агглютинативных языков является синтетический способ соединения частей полипредикативных конструкций (ППК), при котором средством связи выступают не союзы, как в индоевропейских языках, а морфологические показатели инфинитных форм. Е.И. Убрятова на материале якутского языка выявила и описала механизм, регулирующий использование падежных форм при построении разных типов ППК, и назвала его предикативным склонением [Убрятова, 1976]. Смысл термина «предикативное склонение» заключается в том, что по падежам изменяются не сами инфинитные формы, а зависимые предикативные единицы (ЗПЕ). Показатель падежа указывает на определенный тип отношений, который устанавливается между главной (ГПЕ) и зависимой предикативными единицами [Черемисина, 1981а, 1981б, 1982; Предикативное склонение..., 1984; Структурные типы..., 1986].

Выработанный Е.И. Убрятовой подход оказался продуктивным для описания ППК других агглютинативных языков, в том числе вепского.

¹ Работа выполнена на материале языка вепсов, проживающих в Сибири. Примеры, анализируемые в статье, собраны автором в 2006–2012 гг. в д. Мардай, Иваническое Аларского района Иркутской области, в гг. Ангарске и Иркутске (в работе они имеют помету «сибирск.»). В деревню Мардай Аларского района Иркутской области мигрировали вепсы из д. Пондала, Куя, Войлохта Бабаевского района Вологодской губернии, где распространён восточный, или пондальский, говор средневепского диалекта. Соответствующие примеры сопровождаются пометой «пондал.». К анализу также привлекались имеющиеся публикации по вепскому языку: [Зайцева М.И., Муллонен, 1969; 1972; Зайцева М.И., 1981; Зайцева Н.Г., 2002; Бродский, 2008].

1. ППК с инфинитивами в вепском языке

В предикативном склонении вепского языка участвуют ЗПЕ с двумя инфинитивами – вторым и третьим.

Показателем II-го инфинитива служит суффикс $=de / =te, =do / =to$. К нему присоединяется показатель инессива $=s$, например: $s\ddot{o}=do=s$ ‘во время еды’; $pan=do=s$ ‘кладя’; $torop=te=s$ ‘в испуге’.

III-й инфинитив с суффиксом $=ma / =m\ddot{a}$ может принимать несколько падежных показателей:

- инессива $=s$: $olin' nit=ma=s$ ‘был на покосе’;
- иллатива $=ha$: $\ddot{a}i\ddot{i} openda=m=ha=kso$ ‘он поехал учиться’;
- элатива $=sp\ddot{a}i$: $tulo rad=ma=sp\ddot{a}i aigemba$ ‘приди с работы пораньше’;
- абессива $=ta$: $i\ddot{s}tun s\ddot{o}=m\ddot{a}=ta$ ‘сиду без еды’ [Зайцева, 1981, с. 270–271].

Использование элатива и абессива в предикативном склонении в сибирском диалекте вепского языка не зафиксировано.

В данной статье рассматривается функционирование II-го и III-го инфинитивов в форме инессива.

Инессив в именном склонении обозначает место действия или нахождения: внутри чего-либо, кого-либо ($p\ddot{a}=s$ ‘в голове’, $perti=\ddot{s}^1$ ‘в доме’); в чём-либо доме или в каком-либо месте ($tata=s$ ‘в доме отца’, $raffa=s$ ‘в народе’, $Piteri=\ddot{s}$ ‘в Питере’). Кроме того, инессив указывает на время протекания действия: $\ddot{o}=s ii magadand$ ‘ночью не спал’, $keza=s pertin paniba$ ‘в течение лета (за лето) дом построили’ [Там же, с. 181].

В предикативном склонении показатель инессива, присоединяясь к инфинитивам, передает значение одновременности. Местонахождение и одновременность объединяются на основании статики, вписывания чего-либо в определенное пространство или в определенные временные рамки. «Лето» – ограниченный в своем течении промежуток времени, аналогично и в предикативном склонении, ср.: $keza=s$ ‘за лето’, $m\ddot{a}n=do=s$ ‘когда шёл’ (процесс ходьбы ограничивает течение действия в ГПЕ).

Единообразие грамматического оформления однотипных отношений, выражаемых членами простого предложения и предикативными формами в составе ППК, является отличительным признаком синтаксического механизма зависимой предикации.

В ППК с инфинитивами зависимая часть, как правило, предшествует главной. Такая конструкция передает одновременность действий ГПЕ и ЗПЕ. Изменение порядка следования частей может быть связано с выражением дополнительных смыслов, которые сопутствуют одновременности (например, значение образа действия), или с актуализацией действия основного глагола. Ср. структурные формулы конструкций:

[Tv=INF₂=INESS] [ГПЕ]

(1) ср.-вепск.

Asttes Timoi s\ddot{o}i bananan [Бродский, 2008, с. 151].

$ast=te=s$	Timoi	$s\ddot{o}=i=\emptyset$	$banana=n$
шагать= $INF_2=INESS$	Тима	есть= $IMPF=3Sg$	банан= ACC/Sg

Букв.: Шагая, Тима ел банан.
‘Когда Тима шёл, ел банан.’

[ГПЕ] [Tv=INF₂=INESS]

¹ Показатель $-\ddot{s}$ употребляется после основы на $-i$.

(2) ср.-вепсск.

Segoin tagas tuudos [Zaitseva, 2001, с. 23].

sego=i=n tagas tuu=**do=s**
заблудиться=IMPF=1Sg назад идти=**INF₂=INESS**

Букв.: Заблудился, назад идя.

‘Заблудился, когда шёл назад.’

1.1. Структурные типы ППК с инфинитивами в форме инессива в вепсском языке

ППК со II-м и III-м инфинитивами в вепсском языке могут быть моносубъектными и разносубъектными.

1.1.1. Моносубъектные конструкции

Моносубъектными полипредикативными конструкциями (МСК) называются такие построения, которые «характеризуются единым “планом предидирования”, то есть соотносят оба действия (состояния, признака) с одним и тем же субъектом» [Черемисина, 1980, с. 9].

В моносубъектных конструкциях употребляются и II-й, и III-й инфинитивы.

1.1.1.1. Моносубъектные конструкции со II-м инфинитивом

В МСК II-й инфинитив располагается обычно в препозиции по отношению к главной части, когда передает временное отношение между частями ППК. «Второй инфинитив *времени* предшествует тому члену предложения, к которому относится. При этом дополнения, относящиеся ко II-му инфинитиву, ему также предшествуют» [Бродский, 2008, с. 151].

Структура конструкции имеет вид: [Tv=**INF₂=INESS**] [ГПЕ].

В вепсском языке МСК со II-м инфинитивом могут передавать два типа временных отношения – общей временной соотнесенности (ОВС) и одновременности.

Значение ОВС передает лишь «факт временной соотнесенности» [Грамматика, 1970, с. 728], при котором события описываются как соположенные во времени, но характер временной связи между ними не конкретизируется:

(3) ср.-вепсск. сибирск.

Södos ištäs vaikte [Ульянов А.С., д. Мардай, 2006 г.].

sö=**do=s** išt=tas vaikte
есть=**INF₂=INESS** сидеть=Pr/3Pl молча

‘Когда едят, сидят молча.’

(4) ср.-вепсск.

Ehtau išttes viritadas säresen [Zaitseva, 2001, с. 111].

ehtau išt=**te=s** viritada=s
вечером сидеть=**INF₂=INESS** зажигать=Pr/3Pl

särese=n

лучина=ACC/Sg

‘Когда сидят вечером, зажигают лучину.’

Конструкции с отношениями одновременности выражают совпадение во времени двух событий, обозначенных предикативными частями:

(5) ср.-вепсск. сибирск.

Hüptes katkaiž gäugan [Ульянов А.С., д. Мардай, 2010 г.].

hüp=**te=s** katkaiž= \emptyset gäuga=n
прыгать=**INF₂=INESS** сломать=**IMPF/3Sg** нога=**ACC/Sg**
'Прыгая, сломал ногу.'

(6) ср.-вепсск.

Kartohkoid osttes, mam meleti, kut oliba kallištunuded kaik sündtavarad [Бродский, 2008, с. 151].

kartohkoi=d ost=**te=s** mam= \emptyset
картошка=**PART/Pl** покупать=**INF₂=INESS** мать=**NOM/Sg**
meleti=i= \emptyset kut oli=ba kallištu=nude=d
думать=**IMPF=3Sg** как быть=**IMPF=3Pl** подорожать=**PP=NOM/Pl**
kaik sündtavara=d
весь продукт=**NOM/Pl**
'Покупая картошку, мать думала, как подорожали все продукты.'

На фоне отношения одновременности развивается значение образа действия¹: действие, названное в зависимой части, характеризует не столько одновременность с действием главной части, сколько образ протекания главного действия:

(7) ср.-вепсск. сибирск.

Ongitados sai äja kalad [Ульянова М.С., г. Ангарск, 2013 г.].

ongita=**do=s** sa=i= \emptyset äja kala=d
удить=**INF₂=INESS** наловить=**IMPF=3Sg** много рыба=**PART**
'Ловя удочкой, он поймал много рыбы.'

Временные отношения между инессивной формой II инфинитива и ГПЕ могут осложняться условным отношением, если в главной части действие обращено в план будущего, но в большей степени оно определяется контекстом:

(8) ср.-вепсск. сибирск.

Tegedos muga putud gorähä [Ульянова М.С., г. Ангарск, 2009 г.].

tege=**do=s** muga putu=d gorä=hä
делать=**INF₂=INESS** так попасть=**Pr/2Sg** беда=**ILLAT/Sg**
Букв: Делая так, попадешь в беду.
'Если (будешь) так делать, попадешь в беду.'

Инессивная форма II-го инфинитива употребляется и для выражения цели действия. В этом случае ГПЕ предшествует ЗПЕ. «Второй инфинитив цели следует тому члену предложения, к которому относится. При этом дополнения, относящиеся ко II-му инфинитиву, ему предшествуют» [Бродский, 2008, с. 151]. Структурная схема имеет вид: [ГПЕ] [Tv=**INF₂=INESS**]. В РСК цели возможна препозиция ЗПЕ по отношению к ГПЕ (см. также пример 20).

(9) ср.-вепсск.

Tegem tahtast pirgoid paštes [Бродский, 2008, с. 151].

¹ И.В. Бродский выделяет инструктивную форму II-го инфинитива, обозначающую, каким образом происходит основное действие: *astta* 'идти' – *astten* 'идя', *hüpta* 'прыгать' – *hüpten* 'прыгая'. В описываемых нами сибирских говорах инструктивная форма II-го инфинитива не зафиксирована, значение образа действия передается инессивной формой II-го инфинитива [Бродский, 2008].

tege=m tahtas=t pirgoi=d
 разделить=Pr/1Pl тесто=PART/Sg пироги=PART/Pl
 paš=**te=s**
 печь=**INF₂=INESS**
 ‘Разделаем тесто, чтобы печь пироги.’

(10) ср.-вепсск. сибирск.

Ostin vädr vedon kandištes [Ульянова М.С., г. Ангарск, 2012 г.].
 ost=i=n vädr=∅ vedo=n носить=**INF₂=INESS**
 купить=IMPF=1Sg ведро=NOM/Sg вода=ACC/Sg kandiš=**te=s**
 ‘Купила ведро, чтобы воду носить.’

1.1.1.2. Моноsubjektnye konstrukcii s III-m infinitivom

Употребление III-го инфинитива ограничено сочетаемостью с глаголами определенных лексико-семантических групп: он сочетается с бытийным глаголом (*uuda* ‘быть, находиться’), глаголами движения (например, *käuda* ‘ходить’), очень редко с модальными глаголами (например, *nähta* ‘видеть’, *homaita* ‘заметить’).

В падежной форме инессива III-й инфинитив отмечен только в темпоральных МСК, в которых именное сказуемое главной части передает значение характеристики: главная часть содержит указание на признаки или свойства субъекта, проявление которых относится либо к какому-то конкретному времени, либо ограничено определенными условиями, названными в зависимой части. Например:

(11) ср.-вепсск.

Akaine om hotk kargeidamas [Zaitseva, 2001, с. 107].
 akaine om=∅ hotk kargeida=**ma=s**
 женщина быть=Pr/3Sg удаляя плясать=**INF₃=INESS**
 ‘Женщина удаляя, когда пляшет.’

(8) ср.-вепсск.

Hebone om čopak vedamas [Zaitseva, 2001, с. 107].
 hebone=∅ om=∅ čopak veda=**ma=s**
 конь=NOM/Sg есть=Pr/3Sg крепкий запрягать=**INF₃=INESS**
 ‘Конь крепкий, когда запряжён.’

(9) ср.-вепсск. сибирск.

Hän pagizliu humaumas [Ульянова М.С., г. Ангарск, 2007 г.].
 hänpagizliu humau=**ma=s**
 он разговорчивый захмелеть=**INF₃=INESS**
 ‘Он разговорчивый, когда захмелеет.’

Такие конструкции строятся по схеме:

$[N_{Nom}^S \text{ (cop) ADJ}]^{ГПЕ} [Tv=INF_3=INESS]^{ЗПЕ}$.

Рассмотренные моноsubjektnye konstrukcii со II-м и III-м инфинитивами в падежной форме инессива типичны для языка европейских и сибирских вепсов.

1.1.2. Разноsubjektnye konstrukcii

Разноsubjektnymi (PCK) называются конструкции, в которых субъекты ЗПЕ и ГПЕ различны [Черемисина, 1980].

1.1.2.1. Способы выражения субъекта ЗПЕ в разносубъектных ППК

Субъект инфинитивного сказуемого в составе ЗПЕ выражается именами в формах генитива или партитива. При этом субъект в ЗПЕ может располагаться перед инфинитивом и после него¹. Инициальная позиция субъектного члена в ЗПЕ характерна для примеров, собранных у пондальских вепсов, у сибирских вепсов чаще встречается постпозиция субъекта зависимого действия. Ср. структурные схемы:

РСК (пондал.) [$N^S_{GEN/PART}$ $Tv=INF_2=INESS$] [N^S_{NOM} V_f].
 РСК (сибирск.) [$Tv=INF_2=INESS$ $N^S_{GEN/PART}$] [N^S_{NOM} V_f].

1) субъект, выраженный существительным в форме генитива:

(10) ср.-вепск. пондал.

Maman i tatan rados tüütär kacui lapsid [Прохорова Г.П., 2013 г.].

mama=**n** i tata=**n** ra=**do**=**s**
 мать=**GEN/Sg** и отец=**GEN/Sg** работать=**INF₂=INESS**
 tüütär=**Ø** kacui=i=**Ø** lapsi=**d**
 дочь=**NOM/Sg** смотреть=**IMPF=3Sg** ребёнок=**PART/Pl**

Букв: Во время работы матери и отца дочь смотрит за детьми.

‘Когда мать и отец работают, дочь присматривает за детьми.’

(11) ср.-вепск. сибирск.

Rados maman i tatan tüütär kacui lapsid [Ульянова М.С., г. Ангарск, 2012 г.].

ra=**do**=**s** mama=**n** i tata=**n**
 работать=**INF₂=INESS** мать=**GEN/Sg** и отец=**GEN/Sg**
 tüütär=**Ø** kacui=i=**Ø** lapsi=**d**
 дочь=**NOM/Sg** смотреть=**IMPF=3Sg** ребёнок=**PART/Pl**

Букв: Во время работы матери и отца дочь смотрит за детьми.

‘Когда мать и отец работают, дочь присматривает за детьми.’

2) субъект, выраженный существительным в форме партитива:

(12) ср.-вепск. сибирск.

Kopatos Tanäd vaššin' kaiken rodnän [Ульянова М.С., г. Ангарск, 2007 г.].

кора=**to**=**s** Tanä=**d** vašš=i=**n**'
 хоронить=**INF₂=INESS** Таня=**PART** встретить=**IMPF=1Sg**
 kaike=**n** rodnä=**n**
 вся=**ACC/Sg** родня=**ACC/Sg**

‘Когда хоронили Таню, я встретила всю родню.’

Позиция субъекта в составе ЗПЕ может оставаться формально не заполненной, если сказуемое ГПЕ выражено глаголом восприятия или воздействия. В этом случае на субъект указывает существительное или местоимение в партитиве, которое одновременно является объектом финитного глагола. В примере (13) на субъект ЗПЕ указывает местоимение *händast* с показателем партитива =*da*= и притяжательным суффиксом =*s*=:

¹ По правилам грамматики, установленным создателями младописьменного вепского языка, субъектный член рекомендуется ставить перед инфинитивом [Бродский, 2008, с. 151], подобно тому как подлежащее в вепском предложении чаще всего стоит впереди сказуемого.

(13) ср.-вепск. пондал.

Nägin' händast gogelo mändos [Зайцева М.И., 1981, с. 270].

näg=i=n' hän=**da**=s=t goge=lo
видеть=IMPF=1Sg он=**PART**=3=Sg река=ALL/Sg
män=**do**=s

идти=**INF**₂=**INESS**

Букв.: Я видел его идущим на реку.

‘Я видел его, когда [он] шёл на реку.’

(14) ср.-вепск. сибирск.

Voruides sindaiž tabazin [Ульянова М.С., г. Ангарск, 2013 г.].

vorui=**de**=s sin=**da**=iž tabaz=i=n
воровать=**INF**₂=**INESS** ты=**PART**=2Sg поймать=IMPF=1Sg

Букв.: В краже тебя я поймал.

‘Я поймал тебя, когда [ты] воровал.’

(15) ср.-вепск. пондал.

Mina sindai tabazin voruidos [Яшев В.К., д. Пондала, 2012 г.].

mīna sin=**dai** tabaz=i=n vorui=**do**=s
я ты=**PART** поймать=IMPF=1Sg воровать=**INF**₂=**INESS**

Букв.: Я тебя поймал в краже.

‘Я поймал тебя, когда [ты] воровал.’

Субъект ЗПЕ в разнособъектной конструкции может вообще не получать формального выражения, если он мыслится как обобщенный или неопределенный, неизвестный, неважный для данного сообщения:

(16) ср.-вепск. сибирск.

Kästos kukoi ii pajataška [Ульянова М.С., г. Ангарск, 2013 г.].

käs=**to**=s kukoi=∅ ii pajata=ška
приказывать=**INF**₂=**INESS** петух=**NOM**/Sg не/3Sg петь=**INCH**

Букв.: Приказывая, петух не запоёт.

‘По приказу петух не запоёт.’

(17) ср.-вепск. сибирск.

Pezatodos variš ii vaugištu [Ульянова М.С., г. Ангарск, 2013 г.].

pezato=**do**=s variš=∅ ii vaugištu=∅
мыть=**INF**₂=**INESS** ворон=**NOM**/Sg не/3Sg побелеть=**Pr**/3Sg

Букв.: Мбя, ворон не побелеет.

‘Ворон не побелеет от мытья.’

1.1.2.2. Типы отношений, передаваемые разнособъектными ППК

Разнособъектные ППК, в отличие от монособъектных, передают широкий спектр отношений – темпоральных, каузативных, изъяснительных.

1) Предложения темпоральной семантики.

Разнособъектные конструкции со II-м инфинитивом в форме инессива передают одновременность событий главной и зависимой частей:

(18) ср.-вепск. сибирск.

Pagižtes sindaižme mašin tuli [Ульянова М.С., г. Ангарск, 2013 г.].

ragiž=**te**=s sin=da=iž=me mašin=∅
разговаривать=**INF**₂=**INESS** ты=**PART**=2Sg=**KOM** машина=**NOM**/Sg

tul=i=Ø
прийти=IMPF=3Sg
'Пока мы с тобой разговаривали, пришла машина.'

(19) ср.-вепсск. пондал.
Ak laib mužikan vinan gödos [Яшев В.К., д. Пондала, 2012 г.].
ak=Ø lai=b mužika=n vina=n
жена=NOM/Sg ругать=Pr/3Sg муж=ACC/Sg вино=GEN/Sg
gö=**do=s**
пить=INF₂=INESS
'Жена ругает мужа, когда [он] пьёт вино.'

Разносубъектные темпоральные конструкции с III-м инфинитивом пока не отмечены.

2) Каузативные отношения.

Инессивная форма II-го инфинитива в функции зависимого сказуемого может передавать целевое значение, если в главной части – акциональный предикат. Например:

(20) ср.-вепсск.
Lapsile vätos tehtas budkad [Zaitseva, 2001, с. 111].
laps=i=le vä=**to=s** teh=tas
ребёнок=Pl=ALL играть=INF₂=INESS делать=Pr/3Pl
budka=d
будка=PART/Sg
'Чтобы детям играть, делают будку.'

3) Изъяснительные отношения.

При использовании в ГПЕ модусных предикатов типа *nähta* 'видеть', *homeita* 'заметить', *kulda* 'слышать' конструкция выражает изъяснительные отношения (см. также пример 13):

(21) ср.-вепсск. сибирск.
Tat kulišt voiktes poigan [Ульянова М.С., г. Ангарск, 2013 г.].
tat=Ø kulišt=Ø voik=**te=s**
отец=NOM/Sg услышать=IMPF/3Sg плакать=INF₂=INESS
poiga=**n**
сын=GEN/Sg
Букв.: Отец услышал плачущего сына.
'Отец услышал, что сын плачет.'

Кроме того, инессивная форма III-го инфинитива зафиксирована в ЗПЕ изъяснительных конструкций, ГПЕ которых содержат модусные предикаты. Здесь связь присловная, так как ЗПЕ управляется глаголом из ГПЕ. Например:

(22) ср.-вепсск.
Nägin' händast kezerdamas [Зайцева М.И., 1981, с. 271].
näg=i=n' hän=da=s=t kezerdama=**ma=s**
видеть=IMPF=1Sg она=PART=3=Sg прясть=INF₃=INESS
Букв.: Я видел её в прядении.
'Я видел, как она пряла.'

Таким образом, в вепсском языке инессивные формы II-го и III-го инфинитивов служат для выражения темпоральных, целевых и изъяснительных отношений.

Наибольшей полифункциональностью обладает инессивная форма со II-м инфинитивом: она передает две разновидности темпоральных отношений – общей временной соотнесённости в МСК и одновременности в МСК и РСК, отношения цели действия в МСК и в РСК, изъяснительные отношения в РСК.

Инессивная форма с III-м инфинитивом передает более узкий спектр значений – только одновременность в МСК, имеются также единичные примеры с изъяснительными отношениями в РСК.

Синтетический тип ППК в целом мало характерен для разговорной речи вепсов. Более предпочтительными для говорящих являются аналитические союзные конструкции:

– с союзом **konz** ‘когда’ для выражения темпоральных отношений:

(23) ср.-вепсск. сибирск.

Mina nägin’ hänt, konz hän astui päliči miid’ gogelo [Ульянов А.С., д. Мардай, 2006 г.].

mina	näg=i=n’	hän=t	konz	hän
я	видеть=IMPF=1Sg	он=PARTSg	когда	он
astui=Ø	päliči	mii=d’	goge=lo	
идти=IMPF/3Sg	мимо	мы=PART/PI	река=ALL/Sg	

‘Я видел его, когда он шёл мимо нас на реку.’

– с союзом **miše** для выражения целевых отношений:

(24) ср.-вепсск. сибирск.

Mö tegem pažagan, miše kiitta lahnoid’ [Ульянов А.С., д. Мардай, 2006 г.].

mö	tege=m	pažaga=n	miše	kiitta	lahn=oi=d’
мы	сделать=Pr/1PI	костёр=ACC/Sg	чтобы	сварить	лещ=PI=PART

‘Мы сделаем костёр, чтобы сварить лещей.’

– с союзом **mi** для выражения изъяснительных отношений:

(25) ср.-вепсск. сибирск.

Mina en tednu, mi kala magadab madal vedos [Ульянов А.С., д. Мардай, 2006 г.].

mina	en	ted=nu	mi	kala=Ø	magada=b
я	не	знать=PP	что	рыба=NOM/Sg	спать=Pr/3Sg
madal	vedo=s				
мелкий	вода=INESS/Sg				

‘Я не знал, что рыба ночует на мелководье.’

Но вместе с тем в языке сибирских вепсов синтетический способ образования ППК сохранился очень хорошо, это живой процесс, предложения с инфинитивными формами в качестве сказуемых ЗПЕ легко распознаются и строятся информантами, несмотря на то, что в речи они употребляются не очень часто.

2. ППК с ЗПЕ в форме инессива в финском языке

Конструкции с зависимыми предикатами в разных падежных формах называются в финской лингвистической традиции «эквивалентами (придаточных) предложений» [Дубровина, 1972, с. 13]. Они строятся и функционируют аналогично формам предикативного склонения в алтайских языках, механизм которого является единым для разных агглютинативных языков. В качестве предикатов ЗПЕ в финском языке могут выступать причастия и инфинитивы.

1. Причастия в падежной форме генитива при модусных предикатах в ГПЕ передают изъяснительные отношения. Например:

(26) финск.

Luulin sinun tietävän [Трефилова, 2002, с. 64].

luul=i=n sinu=**n** tietä=**vä=n**
думать=IMPF=1Sg ты=**GEN** знать=**PrP=GEN**
'Я думал, что ты знаешь.'

В вепском языке причастия в подобных типах конструкций не используются.

2. Инфинитивы:

а) I-й инфинитив с суффиксом =*a* (в вепском =*da* / =*ta*) и показателем транслатива =*kse*, выражающий целевое значение:

(27) финск.

Emme elä syödäksemme vaan syömme elääksemme. [Трефилова, 2002, с. 65]

emme elä=∅ syö=**dä=kse=mme** vaan
не=PI жить=Pr есть=**INF₁=TRANS=1PI** но
elä=**ä=kse=mme** syö=∅=mme
жить=**INF₁=TRANS=1PI** есть=Pr=1PI
'Мы едим для того, чтобы жить, а не живём для того, чтобы есть.'

б) II-й инфинитив с суффиксом =*e*, =*de* / =*te* и показателем инессива =*ssa*, передающий темпоральные отношения, или инструктива с показателем=*n*, выражающий значение образа действия:

(28) финск.

Aseiden puhuessa vaikenevat sydämet [Трефилова, 2002, с. 66].

ase=i=**den** puhu=**e=ssa** vaikene=∅=vat
оружие=PI=**GEN** говорить=**INF₂=INESS** молчать=Pr=3PI
sydäme=t
сердце=PI/NOM
'Когда говорят ружья, сердца молчат.'

(29) финск.

Hän kulkee ontuen [Трефилова, 2002, с. 66].

hän=∅ kulke=∅=e ontu=**e=n**
он=NOM ходить=Pr=3Sg хромать=**INF₂=INST**
'Он ходит хромая.'

в) III-й инфинитив с суффиксом =*ma* / =*mä* и показателем инессива =*ssa*, передающий темпоральные отношения (одновременность), целевые и изъяснительные:

(30) финск.

Turkisnahkoja ostelemassa liikkui kauppias [Дубровина, 1972, с. 173].

turkisnahk=ja ostele=**ma=ssa** liikkui=i=∅
мех=PART/PI закупать=**INF₃=INESS** разъезжать=IMPF=3Sg
kauppias=∅
купец=NOM
'Разъезжал купец, закупая меха.'

(31) финск.

Minä olen tässä houkuttelemassa Kiiskiä töihin [Дубровина, 1972, с. 171].

minä	ole=n	tässä	houkuttele=ma=ssa
я	находиться=Pr1Sg	здесь	выманить=INF ₃ =INESS
Kiiskiä	töi=hin		
К.	работа=ILLAT/Pl		

‘Я нахожусь здесь, чтобы выманить К. на работу (букв.: на работы).’

(32) финск.

Akaeli näki isän ja veljekset pelaamassa korttia [Дубровина, 1972, с. 176].

Akaeli	näk=i=Ø	isä=n	ja	veljekse=t
Аксели	видеть=IMPF=3Sg	отец=ACC	и	братья=ACC
pelaa=ma=ssa	kortti=a			
играть=INF ₃ =INESS	карты=PART			

‘Аксели увидел, как отец и братья играли в карты.’

2.1. Инессивная форма II-го инфинитива

Инессивная форма II-го инфинитива используется в финском сложном предложении для выражения временных отношений между событиями главной и зависимой частей. «Инессивная форма II-го инфинитива служит для образования конструкции, эквивалентной временному придаточному предложению с союзом *kun* ‘когда; в то время как’. Такая конструкция выражает действие (иногда состояние или признак), одновременно с которым имеют место действие, состояние или признак, о котором говорится в основном предложении. Иногда возможны причинные, условные, сопоставительно-противительные отношения» [Дубровина, 1972, с. 115].

1. Временные отношения. Одновременность событий ГПЕ и ЗПЕ в действительности может пониматься очень широко: она может конкретизироваться как общая временная соотнесенность, полная или частичная одновременность, а также как следование события главной части зависимой.

1) Общая временная соотнесенность:

(33) финск.

Kantoa nostettaessa ensin katkaistivat juuret... [Дубровина, 1972, с. 127].

kanto=a	nostetta=e=ssa	ensin
пень=Part/Sg	выкорчёвывать=INF ₂ =INESS	сначала
katkaisti=Ø=vat	juure=t	
обрубить=Pr=3Pl	корень=Pl/ACC	

‘Когда выкорчёвывают пень, сначала обрубают корни...’ (см. также пример (28)).

2) Одновременность может передаваться в различных типах полного или частичного совпадения во времени действий, выраженных сказуемым основного глагола и инессивной формой II-го инфинитива. З.М. Дубровина отметила 6 типов одновременности [Дубровина, 1972, с. 130]. Приведем пример частичной одновременности: инессивная форма II-го инфинитива выражает однократное действие, которое происходит при длительном действии основного глагола:

(34) финск.

Antin tulessa minä siellä jo kisatiin. [Дубровина, 1972, с. 120]

Antin	tul=e=ssa	minä	siellä	jo
Антин	прийти=INF ₂ =INESS	я	там	уже

kisati=i=n
играть=IMPF=1Sg
'Когда Антин пришёл, я там уже играл.'

3) Следование. Если инессивная форма II-го инфинитива и основной глагол выражают мгновенно завершённые действия, в таких предложениях временные отношения дополняются причинно-следственными: действие, выраженное основным глаголом, является следствием действия, заключенного в инфинитиве. Поэтому выражаемые в них мгновенные действия не могут быть одновременными, а следуют одно за другим:

(35) финск. МСК.
Tiikerin nähdessään hän pysähtyi... [Дубровина, 1972, с. 123].
tiikeri=n n=ähd=e=ssää=n hän=Ø
тигр=GEN увидеть=MOM=INF₂=INESS=GEN он=NOM
pysähtyi=i=Ø
остановиться=MOM=IMPF=3Sg
'Увидав тигра, он остановился...'

(36) финск. РСК.
Isännän ja pehtorin tullessa keskustelu loppui... [Дубровина, 1972, с. 121].
isännä=n ja pehtori=n tull=e=ssa
хозяин=GEN и управляющий=GEN прийти=INF₂=INESS
keskustelu=Ø loppu=i=Ø
разговор=NOM/Sg прекратиться=IMPF=3Sg
'Когда пришли хозяин и управляющий, разговор прекратился.'

2. Отношения обусловленности.

1) Причина. В отдельных случаях конструкция с инессивной формой II-го инфинитива может иметь не временное, а причинное значение:

(37) финск.
Omaisuus joutui perillisten puuttuessa valtiolle [Дубровина, 1972, с. 120].
omaisuus=Ø joutu=i=Ø perillis=ten
имущество=NOM перейти=IMPF=3Sg наследник=GEN/PI
puuttu=e=ssa valtio=lle
отсутствовать=INF₂=INESS государство=ALLAT/Sg
'Ввиду отсутствия наследников имущество перешло к государству.'

2) Условие. Иногда такая конструкция может иметь и условное значение:

(38) финск.
...maitse matkustaessamme voisimme siten joutua suurempiin ikävyuksiin kuin merellä [Дубровина, 1972, с. 122].
maitse matkusta=e=ssa=mme
сухим путём, по суше путешествовать=INF₂=INESS=1PI
vo=isi=mme siten joutu=a
ночь=COND/IMPF=1PI таким образом попасть=INF₁
suure=mpi=in ikävyuk=siin kuin
большой=COMP=LLAT/PI трудность=ILLAT/PI чем
mere=llä
море=ADESS/Sg
'... путешествуя по суше (если бы мы путешествовали по суше), мы могли бы испытывать ещё большие трудности, чем на море.'

В финском языке конструкция с инессивной формой II-го инфинитива обладает большей полифункциональностью, чем в вепском. Она передает широкий спектр отношений темпоральности: общей временной соотнесенности, одновременности, следования; отношения обусловленности представлены единичными примерами со значениями причины и условия.

2.2. Инессивная форма III-го инфинитива

Инессивная форма III-го инфинитива сочетается с глаголами определенных лексико-семантических групп.

«Инессивная форма III-го инфинитива употребляется в основном с глаголами, обозначающими нахождение, пребывание где-либо, и служит для выражения более или менее продолжительного действия, совершение или протекание которого относится говорящим к какому-то конкретному времени и конкретному месту.

В литературе отмечается, что инессивная форма III-го инфинитива употребляется с глаголами *olla* ‘быть’ и *käüdä* ‘бывать где-либо; заходить куда-либо’, либо с глаголами, обозначающими ‘нахождение где-то’ или ‘посещение какого-то места’. Но круг глаголов, сочетающихся с этой формой, шире» [Дубровина, 1972, с. 164].

Если глагол носит вспомогательный характер и имеет ослабленное лексическое значение, то его сочетание с инфинитивом воспринимается как составное глагольное сказуемое:

(39) финск.

Anna oli kuorimassa perunoita [Дубровина, 1977, с. 62].

Anna ol=i=Ø kuori=**ma=ssa** peruno=i=ta
 Анна быть=IMPF=3Sg чистить=**INF₃=INESS** картошка=PI=PART
 Букв.: Анна была за чисткой картошки.
 ‘Анна чистила картошку.’

Если глагол *olla* ‘быть’ выступает как самостоятельный глагол в роли сказуемого, обозначающий «существование или нахождение где-либо», тогда инессивная форма III-го инфинитива выражает целевое отношение:

(40) финск.

Minä olen tässä houkuttelemassa Kiiskiä töihin [Дубровина, 1972, с. 171].

minä ole=n tässä houkuttele=**ma=ssa** Kiiskiä
 я находиться=Pr1Sg здесь выманить=**INF₃=INESS** К.
 töi=hin
 работа=ILLAT/PI
 ‘Я нахожусь здесь, чтобы выманить К. на работу (букв.: на работы).’

Сочетаясь с глаголами движения, инессивная форма III-го инфинитива выражает одновременность действия:

(41) финск.

... pyörä ... lojuu ruostumassa ojässä [Дубровина, 1972, с. 173].

pyörä=Ø loju=u ruostu=**ma=ssa**
 колесо=NOM валяться=Pr3Sg ржавеет=**INF₃=INESS**
 ojä=ssa
 канава=INESS/Sg
 ‘... колесо ... валяется, ржавеет в канаве.’

Инессивная форма III инфинитива может употребляться в предложениях, финитное сказуемое которых выражено глаголами изъяснительной семантики: *nähdä* ‘видеть’, *huomata* ‘замечать’, *löytää* ‘обнаруживать’:

(42) финск.

...*ja samassa huomaan tulemassa alas kaksi vanhaa miestä* [Дубровина, 1972, с. 176].

<i>ja samassa</i>	<i>huomaa=n</i>	<i>tul=ma=ssa</i>	<i>alas</i>	<i>kaksi</i>
и в тот же момент	замечать=Pr1Sg	идти=INF ₃ =INESS	вниз	два
<i>vanha=a</i>	<i>mies=tä</i>			
пожилой=PART	человек=PART			

‘...и в тот же момент я замечаю, что спускаются вниз два пожилых человека.’

* * *

Таким образом, инессивная форма II-го и III-го инфинитивов в вепском и финском языках передает сходные значения. Общим для исследуемых языков является использование инессивной формы II-го и III-го инфинитивов для выражения темпоральности (общей временной соотнесенности, одновременности), обусловленности (цели, условия), а также изъяснительных отношений.

Отмечены следующие различия в использовании инессивной формы II-го и III-го инфинитивов:

1) в финском языке инессивная форма II-го инфинитива может передавать отношения разновременности (следование);

2) в вепском языке значение одновременности пересекается по семантике с целевыми отношениями, выражение которых закреплено за инессивной формой II-го инфинитива. В финском одновременность семантически связана с условием, причиной и так же, как в вепском, с целью. В отличие от вепского, целевые отношения в финском передаются инессивной формой не II-го, а III-го инфинитива;

3) наибольшей полифункциональностью инессивная форма II-го и III-го инфинитивов обладает в финском языке. Это связано с большой литературной традицией и развитием письменности в целом.

Таблица 1

**Инэссивные формы инфинитивов в вепском и финском языках
и передаваемые ими отношения**

Типы отношений		Инэссивные формы инфинитивов							
		Вепский язык				Финский язык			
		II-й инфинитив		III-й инфинитив		II-й инфинитив		III-й инфинитив	
		МСК	РСК	МСК	РСК	МСК	РСК	МСК	РСК
Темпоральные	ОБС	+	-	-	-	+	+	+	-(?)
	Одновременность	+	+	+	-(?)	+	+	+	+
	Разновременность	-	-	-	-	+	+	-	-
Обусловленность	Причина	-	-	-	-	-	+		
	Условие	+	-	-	-	+	-		
	Цель	+	+	-	-	-	-	+	+
Изъяснительные		-	+	-	+	-	-	-	+

Условные сокращения и обозначения

ГПЕ – главная предикативная единица; **ЗПЕ** – зависимая предикативная единица; **ППК** – полипредикативная конструкция; **МСК** – моносубъектная конструкция; **РСК** – разносубъектная конструкция; **пондал** – пондальский говор, **сибирск.** – сибирский говор; **ср.-вепск.** – средневепский диалект.

ACC – винительный падеж; **ADESS** – внешне-местный падеж нахождения; **ADJ** – имя прилагательное; **ALL** – аллатив; **(cop)** – факультативная позиция вспомогательного связочного глагола; **GEN** – родительный падеж; **ILLAT** – внутренне-местный падеж; **IMPF** – имперфект; **INESS** – инэссив; **INF₂** – II-й инфинитив; **INF₃** – III-й инфинитив; **INCH** – суффикс начинательной формы; **INST** – инструктив; **КОМ** – комитатив; **МОМ** – суффикс мгновности; **Pr** – настоящее время; **PrP** – причастие настоящего времени; **PP** – суффикс активного причастия прошедшего времени; **PART** – партитив; **Pl** – множественное число; **Pr** – настоящее время; **Sg** – единственное число; **TRANS** – превратительный падеж; **Tv** – основа глагола.

Литература

- Братчикова Н.С. Финский язык. Справочник по глаголам. М., 2010.
 Братчикова Н.С. Финский язык. Справочник по грамматике. М., 2013.
 Бродский И.В. Самоучитель вепского языка. СПб., 2008.
 Вахрос И., Щербаков А. Большой финско-русский словарь. М., 2007.
 Грамматика современного русского литературного языка. М., 1970.
 Дубровина З.М. Инфинитивы в финском языке. Л., 1972.

- Дубровина З.М. Инфинитив и причастие как дополнительное ядро предикации в финском предложении (К вопросу об эквивалентах предложения) // Вопросы финно-угорской филологии. Л., 1977. С. 34–74.
- Зайцева М.И., Муллонен М.И. Образцы вепсской речи. Л., 1969.
- Зайцева М.И., Муллонен М.И. Словарь вепсского языка. Л., 1972.
- Зайцева М.И. Грамматика вепсского языка. Фонетика и морфология. Л., 1981.
- Зайцева Н.Г. Вепсский глагол. Петрозаводск, 2002.
- Ильевская А.А., Калинина Е.Ю. Типологические критерии инфинитива: существуют ли они? // Лингвистический беспредел. М., 2002. С. 241–261.
- Куусинен М.Э., Оллыкяйнен В.М., Сюръялайнен Ю.Э. Новый большой русско-финский словарь. М., 2009.
- Предикативное склонение причастий в алтайских языках. Новосибирск, 1984.
- Структурные типы синтетических полипредикативных конструкций в языках разных систем. Новосибирск, 1986.
- Трефилова Е.В. Полипредикативные конструкции в финском языке и их классификация // Лингвистический беспредел. М., 2002. С. 64–70.
- Убрятова Е.И. Исследования по синтаксису якутского языка. II. Сложное предложение. Кн. 1–2. Новосибирск, 1976.
- Черемисина М.И. О содержании понятия «предикативность» в синтаксисе сложного предложения // Полипредикативные конструкции и их морфологическая база. Новосибирск, 1980. С. 154–180.
- Черемисина М.И. Сложное предложение как знак языка (об отдельных моделях сложного предложения) // Синтаксис алтайских и европейских языков. Новосибирск, 1981а. С. 3–36.
- Черемисина М.И. Предикативное склонение как база зависимой предикации в алтайских языках // Падежи и их эквиваленты в строе сложного предложения в языках народов Сибири. Новосибирск, 1981б. С. 12–39.
- Черемисина М.И. Структурно-функциональные типы конструкций с падежными формами зависимых предикатов // Структурные и функциональные типы сложных предложений. Новосибирск, 1982. С. 3–20.
- Zaitseva M. Vepsän kielen lauseoppia. Helsinki, 2001.